

semaine / week 16.9-22.9

38 1974

bulletin

## seminars

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINARS

Tuesday, September 17  
16.30  
Auditorium

"Multiplicity in  $\pi^-$  Nucleus interactions at 100 and 175 GeV and  
models of the spacetime development of particle production"  
by W. Busza / M.I.T.

Tuesday, September 24  
16.30  
Auditorium

"Recent Results from the Caltech-Fermilab Neutrino Experiment"  
by B. Barish / Caltech, U.S.A.

•

### PRESENTATION TECHNIQUE

Mardi 17 septembre  
de 09h.00 à 16h.30  
Salle de conférences TCL,  
Bât. 17, 1er étage

La maison ADRET-ELECTRONIQUE (F), représentée par Intertest  
AG (CH), propose la démonstration de générateurs-synthétiseurs  
de laboratoire (0,001 Hz à 110 MHz), de synthétiseurs d'équipement  
(10 kHz à 32 MHz), d'un étalon de tension (0,1  $\mu$ V à 100 V).

Langue : français.

Renseignements :  
M. Diraison / 4585

# cern information

## USE OF THE CUSTOMS GATE ADJACENT TO THE MAIN STORES

As a result of a reorganization of the Swiss customs post at Meyrin and at the request of the authorities concerned, the gate giving access from rue Balmer to the courtyard of the Meyrin customs post is to be used only by vehicles either arriving from France and delivering goods to CERN or taking goods from CERN. Vehicles bringing goods from Switzerland will use the gate at Central Reception.

No other vehicles (including official vehicles) will be allowed to enter by the customs gate.

G.H. Hampton  
Director,  
Department of Administration

# association du personnel

## "GARDERIE" - NURSERY SCHOOL

The "Garderie" is open every afternoon (from Monday to Friday inclusive) from 2 pm till 5.30 pm in the Nursery School premises (Building 579). It is open to all the children between the ages of 2 and 6. No pre registration is necessary but a fee of 6 SF per afternoon per child will be charged.

## COMITE EXECUTIF

Compte-rendu de la réunion du 9 septembre 1974 :

- Préparation de la réunion du Conseil du 17 septembre 1974. Les membres du Conseil sont invités à envoyer au Secrétariat leurs notes et commentaires se rapportant aux documents de la Politique de l'Emploi.
- Lecture et commentaires du projet d'éditorial pour le prochain Proton.
- Commentaires du Comité Exécutif sur le document établi par la Division du Personnel "Quand vous quitterez le CERN".

## COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES

Le Comité des Affaires culturelles de l'Association du Personnel a organisé, l'année dernière, une exposition de peinture réservée aux peintres du CERN. Le succès que cette exposition a remporté auprès du personnel de l'Organisation nous incite à renouveler une telle expérience mais cette fois-ci dans un domaine différent. Nous pensons que la peinture n'est pas la seule distraction des Cernois et nous espérons réaliser une exposition, dans le courant de l'année prochaine, ayant pour thème : l'ARTISANAT. Nous demandons donc aux personnes faisant de la sculpture, tapisserie, peinture sur porcelaine, émaux, poterie, vannerie etc... et intéressées par une telle présentation, de se faire connaître avant le 30 octobre 1974, en renvoyant le coupon ci-dessous au Secrétariat de l'Association du Personnel - Baraque Wilson.



-----  
EXPOSITION : ARTISANAT - CERN

NOM :

PRENOMS :

TEL:

Domaine artisanal :

A retourner au Secrétariat de l'Association avant le 30 octobre 74.

# SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION

Les bureaux du Secrétariat de l'Association du Personnel occupent actuellement une partie de l'aile gauche du Bâtiment 511 (Baraque Wilson). La nouvelle salle de réunion est destinée aux activités des Comités de l'Association tandis que la salle de conférence à la mezzanine du Restaurant No 2 sera mise à la disposition des clubs qui en feront la demande au Secrétariat.

## clubs

### SKI

Sortie pédestre du 15.9. : Rochers de Naye (Montreux). 1er départ à 8 h parking Migros/Meyrin. 2ème départ à 9h56 à Montreux avec train jusqu'à Caux. Retour par Villeneuve.  
Sortie du 22.9. : Molézan (Gruyère). Départ 8h parking Migros/Meyrin. Equipement pour toutes les sorties : bons souliers de marche.  
Sortie 28/29 septembre : Cabane des Dix : Genève-Arolla en voiture privée. Arolla - Les Dix : 4 h de marche. Prix : 30 F (souper-nuitée-petit déjeuner). Inscription obligatoire jusqu'au 24 septembre.



#### SORTIE - CABANE DES DIX - 28/29 SEPTEMBRE 1974

NOM :

PRENOM :

TEL. :

A retourner à R. HUGHENIN/ISR avant le 24 septembre.

•

### YACHTING

Croisière hauturière Corfou - Cannes sur la "Graziella" - 22 septembre au 9 octobre - urgent - encore un place de disponible. Prière de contacter G. LESKENS/2175.

The final CERN Regatta planned for the 31st August was cancelled due to bad weather and unfortunately cannot be rescheduled. Nevertheless, club members may continue to attend the "mini-regattes" which take place each Saturday morning at 9 am.

La traditionnelle régates de la "Moque d'Or", réservée aux lestés, aura lieu les samedi 28 et dimanche 29 septembre, sur le parcours Port Choiseul - Rolle et retour.

La fondue bourguignonne du samedi soir sera servi au Restaurant Tête Noire à Rolle. Participation : 25.- F par personne (boisson non comprise) à verser au CCP du YCC No 12- 13854-Genève. Menu : fondue bourguignonne, fromage et sorbet Colonel. Le nombre de places dans le restaurant étant limité, nous vous recommandons de vous inscrire rapidement pour le repas et en tout cas avant le 20 septembre. Veuillez inscrire le nom des participants au repas au dos du bulletin de versement si vous groupez vos paiements.



A RETOURNER A J.P. LEONARD - ISR - CERN

#### BULLETIN D'INSCRIPTION - REGATE DE LA MOQUE D'OR

NOM DU YACHT :

NOM DU PROPRIETAIRE :

NOMS DES EQUIPIERS :

Nombre des équipiers que vous accepteriez à votre bord si votre équipage est incomplet :

Equipier sans embarquement :

Nous tenterons de trouver des places pour tous les équipiers sans embarquement.

•

### BOULES & PETANQUE

Attention. Reprise des activités du club - samedi 14 septembre - sur le boulodrome du Lab I avec la Coupe "Métareg". Concours en doublettes formées - 4 parties en 15 points - classement système Aurard. Une très belle coupe sera en jeu ainsi que de nombreux autres prix de valeur pour les meilleures doublettes classées. Ambiance, buvette et soleil assurés sur le terrain.

RECORD

NEW RECORDS : a batch of about 75 new records will be available for borrowing from the Record Library from Wednesday 18th September. A list of these new records can be found on the notice board in the Record Library. This batch consists mainly of pop music and jazz with a few goodies for the children. Apologies to the serious music lovers but another large order was made recently and these records should start appearing on the shelves in October/November. Following the recommendations made at the Annual General Meeting in January concerning the borrowing of new records, on Wednesday 18th and Thursday, 19th September a member may not borrow more than 5 records at any one time.

•

MODELES REDUITS

Section Planeurs

La rencontre amicale de VDP organisée par le Club du CERN au Semnoz est repoussée à la date du 22 septembre 1974. Le programme sera organisé afin que débutants et chevronnés puissent faire évoluer leurs planeurs. Début de la manifestation à 11h. Les inscriptions doivent être envoyées au secrétaire du Club, M. BETTY/CERN/MPS avant le 16 septembre. Un droit d'entrée de 5 F sera demandé à chaque concurrent le jour de la rencontre. En espérant vous voir nombreux, par beau temps et bon vent, recevez notre amitié sportive.

•

RUGBY

L'entraînement a repris depuis plus de 5 semaines et la période des matches amicaux de rodage tire à sa fin. Le championnat suisse débutera le dimanche 22 septembre à 9 h 30 pour l'équipe 2 qui jouera cette saison en ligue B. Le premier adversaire sera une équipe du Tessin. Le 28.9.74, l'équipe 1 se rendra à Lausanne pour rencontrer l'Université de cette ville alors que la seconde recevra l'équipe de Neuchatel à 15h.

•

FOOTING

Film sur le relais "A travers le CERN" : la présentation du film sur la course édition 1974, aura lieu le mercredi 18 septembre à l'Amphithéâtre. A l'issue de la projection, les responsables du Footing Club présenteront le projet du futur parcours "Vita". Les personnes qui ne pourraient être présentes ce soir-là mais qui désirent participer aux travaux d'aménagement de ce parcours en sous bois, sont priées de téléphoner soit M. ZAPF/4466 soit M. VERNY/3247.

•

CAR

As announced in the Weekly Bulletin No 34 and 35, the Car Club is organizing a family rally to be held on Saturday 21st September, starting at 13.30. This will be followed by a dinner, during which numerous prizes will be distributed. There will be something for everybody. Inscription : 10 SF per car. Dinner : 25 SF per person (apéritif, wines and coffee inclusive). If you wish to participate, please complete the form below and return it to G. LEROY/ISR/3413. As there is a limit to the number of cars entering the rally, inscriptions will be accepted in the order they are received.



To G. LEROY/ISR FAMILY RALLY 1974

NAME : First NAME :

Make of car : Registration No :

No of passengers :

I would like to participate in the Car Family Rally.

I will pay entrance fee YES/NO and (if required) the price of..... dinner(s) YES/NO to post cheque 12-12331, Genève.

Date : Signature :

CERN WOMEN'S CLUBACTIVITIES FOR SEPTEMBER 1974

Please take this home  
to your wife.

SOCIAL ACTIVITIES - Janette NORTON (023) 41.41.06 or Rosemary BILLINGE 55.35.98

Excursions and visits to exhibitions : Tuesday, 17th Sept. - "Treasure of Ecuador" in Ethnological Museum. Meet outside Museum 09.55. Mrs June Knowles will take us round. Over 10 people 1.50 SF.

Bridge : Rosemary BILLINGE : Wednesday, 18th Sept at 09.30 weekly.

Chess : it is proposed to form a chess group. Please telephone Mrs Iris BEGER 41.08.12.

CONVERSATION GROUP - Pat PATTISON 41.83.45. Weekly commencing Tuesday, 17th September in Tortella Club Room. 09.00 - 10.00 English conversation and 10.00-11.00 French conversation. German conversation : we are trying to form a group.

ARTS AND CRAFTS - Marthy DE RAAD 53.16.24

Crochet : first meeting Friday, 20th Sept. at 14.00 in Tortella Club Room. If interested please contact Colette LEFRANCOIS 76.21.62.

Drawing : wednesday evenings 19.30-22.00 commencing 18th Sept. Contact Susan LIENARD 41.47.19 or Marie ROCK 41.09.01.

Flower Arranging : please contact Frances MACKENZIE 41.03.67.

Gardening : please contact Engel WISKOTT 41.03.13.

SPORT - Liesel VAN HOLTEN 98.20.29.

Tennis : continuing for the moment but full.

Badminton : starts Tuesday 17th September 09.00 - 12.00. weekly, Patinoire des Vernets.

Keep-fit : Tuesday, commencing 24th Sept. at 15.00. Thursdays, commencing 10th October at 18.00 in Tortella Club Room. Fridays, commencing 27th Sept. at 14.30 in Tortella Club Room. There is room for 12 people in each group. 10 lessons for 30 SF.

"Kill-o-gram" - slimming Group : first meeting on Friday, 20th Sept. at 09.30. If unable to attend please telephone 98.48.56.

Walking : this group will continue as before. The permanent meeting place will be the bus stop at the CERN Main Gate. In case of bad weather please telephone Frankie HERWARD 41.66.13. Wednesday, 18th Sept., 09.15 - Vallée de l'Envers (near Gex) - four hours walking, return 15.00.

Swimming : piscine de Livron - 3 SF. Mondays, commencing 16th Sept., 18.00 - 19.00 and Wednesdays, commencing 9th October, 16.30 - 18.30.

Bowling : Mondays, starting 16th Sept., 15.30. Contact Mrs VAN GULIK 98.12.26 or Mrs KYKHUIZEN 98.15.79.

Ski-ing (Alpine) : Wednesday mornings when possible, not for beginners.

Skating : Liesel VAN HOLTEN will organise a group, please contact.

DISCUSSION GROUP - Hanna HYAMS 48.46.46 : Monday, 14th October in Tortella Club Room. Topic will be "Communal Education" based on the book "Children of the Kibbutz" by Bettelheim. For more information telephone Hanna HYAMS 48.46.46 or Bernadette HEIJNE-DIERICK 45.92.01.

MUSIC GROUP - Jenny HINE 76.29.24. Monday, 23rd Sept. at 20.00 - musical evening at Jenny Hine's, 1 chemin Neyruaz, Founex (below Lycée des Nations at La Chataigneraie). Singing - piano solos. recordings. Please telephone if you need transport or a map. Husbands welcome.

It is proposed to start a CERN mixed choir which will join with the English Operatic Society mixed choir for a performance of some Christmas music, there will be six rehearsals starting in October. Those interested please contact Jenny HINE without fail.

•

DARTS

A SOCIAL EVENING has been arranged for Wednesday 18th September - 20h30 - members and anyone interested in playing darts are requested to attend. Team selections and election of captains will take place.

# cooperatives

COOPIN

Nouveau en stock : balles de tennis et appareils photos AGFA.

Grand choix de crayons de couleurs, Néocolors, peintures et gouaches Caran d'Ache. Trainings Merboso, hommes, dames et enfants : nouveaux coloris.



# restaurants

**SEMAINE** du 16 au 21 Septembre 1974

**WEEK**

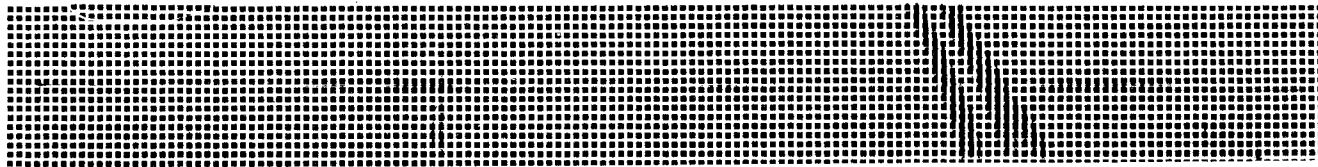
N° 1 (Bât. ADM)

	fr 3,30	fr 4,10	fr 4,70	
Monday Lundi	Ravioli au Jambon	Hamburger Grillé Sauce Riche	Poitrine de Veau Rôtie	Boeuf Sauté aux Poivrons <u>Fr.5.-</u>
Tuesday Mardi	Vol au Vent d'Amourettes	Colin Poché au Vermouth	Côte de Porc Charcutière	Steack Grillé Pommes Frites Salade <u>Fr.5.50</u>
Wednesday Mercredi	Brochette de Chipolatas	Jambon Chaud Florentine	Fricassée Genevoise	Fish and Chips <u>Fr.4.50</u>
Thursday Jeudi	Tripes Toulousaine	Tarte Bouchère	Blanquette de Veau	Couscous d'Agneau <u>Fr.6.-</u>
Friday Vendredi	Pieds de Porc au Madère	La Marée du Jour	Poulet Sauté Basquaise	Emincé de Volaille à la Crème <u>Fr.5.-</u>

N° 2 (Bât. 504)

4.70

	fr 3,20	fr 4,20		
Monday Lundi	Saucisse de veau garnie	Omelette parmentier	Poulet à la broche	Roastbeef maison Fr. 6.-
Tuesday Mardi	Spaghetti bolognaise	Foie aux oignons frits	Hamburger - Oeuf à cheval	Rôti de porc au romarin Fr. 5.-
Wednesday Mercredi	Boules de Bâle Salade pommes-de- terre	Tête de veau à la vinaigrette	Picatta milanaise	Tournedos aux pointes d'asperges Fr. 6.-
Thursday Jeudi	Ravioli au parmesan	Pizza aux champignons	Jambonneau du pays	Calamars portugaises Fr.5,50
Friday Vendredi	Maquereau à la niçoise	Bouchée aux fruits de mer	La marée du jour	Paella valencienne et Sangria Fr. 6.-
Saturday Samedi	---	Cassoulet toulousain	Viandes au choix	Entrecôte aux champignons Fr. 6.-
Sunday Dimanche				



LA DIVISION SB VOUS RAPPELLE QU'UN

# SERVICE DE DEPANNAGE

FONCTIONNE EN PERMANENCE

» JOURS NUITS ET JOURS FERIES «

**Tél. 2201**

TOUTES INTERVENTIONS :

.\_AIR

.\_CHAUFFAGE

.\_CLIMATISATION

.\_EAU

.\_ELECTRICITE

.\_GAZ

.\_MECANIQUE

.\_VENTILATION ETC ...

A AFFICHER S.V.P.



CERN

calendrier hebdomadaire

week / calendar

1974

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
16.9	17.9	18.9	19.9	20.9	21.9
	<p>9.00 PRESENTATION TECHNIQUE</p> <p>La maison ADRET-ELECTRONIQUE (F) propose la démonstration de divers instruments de laboratoire.</p> <p>► Salle de conférences TCL, (Bât. 17)</p>				<p>Visites commentées CERN Guided tours (Tel. 4052)</p> <p>Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât. ADM</p> <p>Final arrangements : ADM Building notice board</p>
	<p>16.30 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</p> <p>► Multiplicity in <math>\pi^+</math> Nucleus interactions at 100 and 175 GeV and models of the space-time development of particle production by W. Busza / M.I.T.</p>				
23.9	24.9	25.9	26.9	27.9	28.9
	<p>16.30 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINARS</p> <p>► Recent Results from the Caltech-Fermilab Neutrino Experiment by B. Barish / Caltech, USA</p>				

Ⓐ Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg

Ⓒ Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

► lieu selon indication  
place as indicated

Ⓙ Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg

① Amphithéâtre des ISR /bât. 30-7e, ét.  
ISR Auditorium /bldg. 30-7th fl.

Dernier délai pour insertions :  
Ass. du Personnel - mardi 12h.00 (tel. 3337)  
P.I.O. - mardi 17h.00 (tel. 4106)

Deadline for insertions :  
Staff Association - Tuesday 12 hrs (tel. 3337)  
P.I.O. - Tuesday 17 hrs (tel. 4106)